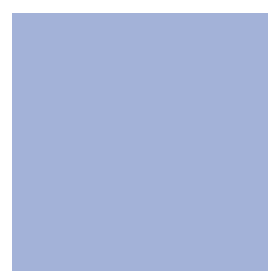
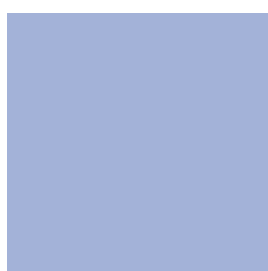
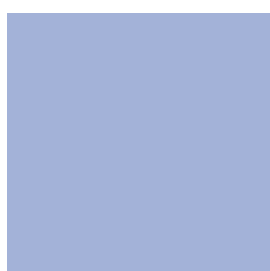
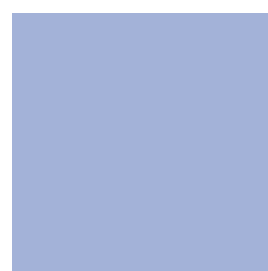
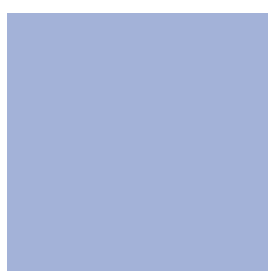
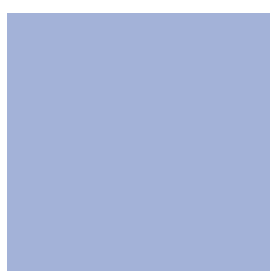
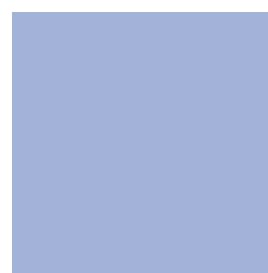
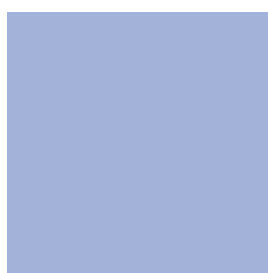


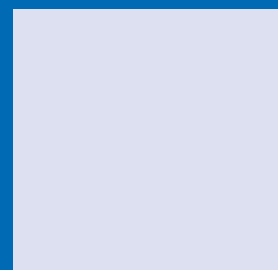
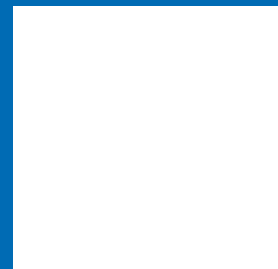
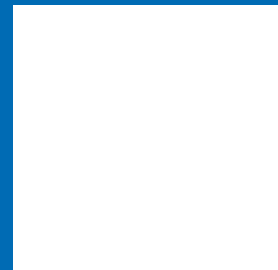
Üzleti jelentés 2003

Geschäftsbericht 2003



Tartalom | Inhalt

- 3 **Általános információk**
Allgemeine Informationen
- 4 **Régióigazgatóságok**
Regionaldirektionen
- 7 **Gazdasági környezet**
Wirtschaftliches Umfeld
- 9 **A Társaság fejlődése**
Die Entwicklung der Gesellschaft
- 11 **Üzleti területek és üzletmenet**
Geschäftsgebiete und Geschäftsgang
- 15 **Befektetések**
Kapitalanlagen
- 16 **Kitekintés a 2004. üzleti évre**
Vorschau auf das Geschäftsjahr 2004
- 17 **Mérleg és eredménykimutatás**
Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung



Általános adatok | Allgemeine Informationen

A Társaság ügyvezetősége

Peter Höfing	2003. április 30-ig
Othmar Michl	2003. május 1-től
Ertl Pál	
Kőszegi Sándor	
Juhos András	

Vorstand

Peter Höfing	bis zum 30 April 2003
Othmar Michl	seit dem 1 Mai 2003
Pál Ertl	
Sándor Kőszegi	
András Juhos	

A felügyelő-bizottság tagjai

Noel Duncan Richardson	2003. július 3-ig
Franz Fuchs	2003. július 3-ig
Gerhard Ulmer	2003. július 3-ig
Othmar Michl	2003. április 30-ig
David Furtwängler	2003. július 3-ig
Dr. Konstantin Klien	2003. július 3-tól
Dr. Andreas Brandstetter	2003. július 3-tól
Karl Unger	2003. július 3-tól
Dr. Johannes Hajek	2003. július 3-tól

Aufsichtsrat

Noel Duncan Richardson	bis zum 3 Juli 2003
Franz Fuchs	bis zum 3 Juli 2003
Gerhard Ulmer	bis zum 3 Juli 2003
Othmar Michl	bis zum 30 April 2003
David Furtwängler	bis zum 3 Juli 2003
Dr. Konstantin Klien	seit dem 3 Juli 2003
Dr. Andreas Brandstetter	seit dem 3 Juli 2003
Karl Unger	seit dem 3 Juli 2003
Dr. Johannes Hajek	seit dem 3 Juli 2003

A Társaság cégvezetője

Leopold Raith	2003. szeptember 4-ig
---------------	-----------------------

Prokurist der Gesellschaft

Leopold Raith	bis zum 4 September 2003
---------------	--------------------------

Az éves beszámoló aláírói

Othmar Michl (vezérigazgató)
Herczeg József (vezető aktuárius)
Kiss Mariann (számviteli rendért felelős vezető)

Unerzeichner des Jahresberichtes

Othmar Michl (Generaldirektor)
József Herczeg (Leitender Aktuar)
Mariann Kiss (Leiterin Rechnungswesen)

Régióigazgatóságok és értékesítési képviseletek

Regionaldirektionen und Service Center

Vezérigazgatóság, központ | Zentrale

1134 Budapest, Róbert Károly krt. 76–78.
Tel.: 1/238-6000 · Fax: 1/238-60600

Hálózati egységek | Dezentrale Vertriebsbereiche

Központi Régió | Zentrale Region

Igazgató: Donka István
Regionaldirektor: István Donka
1134 Budapest, Róbert Károly krt. 76–78.
Tel.: 1/238-6353 · Fax: 1/238-6350

Budapest (SC)
1134 Budapest, Róbert Károly krt. 76–78.

Pest megye
2700 Cegléd, Kossuth tér 4.
2600 Vác, Köztársaság u. 6.

Komárom megye
2800 Tatabánya, Kós Károly út 17/a

Fejér megye
8000 Székesfehérvár, Távirda u. 2.
2400 Dunaújváros, Dózsa György u. 4/c I/8.

Nyugat-Magyarországi Régió | West-Ungarn

Igazgató: Karácsony Ottó
Regionaldirektor: Ottó Karácsony
9700 Szombathely, Hunyadi u. 10–12.
Tel.: 94/513-570 · Fax: 94/513-599

Vas megye (SC)
9700 Szombathely, Hunyadi u. 10–12.

Zala megye
8800 Nagykanizsa, Csengery u. 7.
8900 Zalaegerszeg, Deák tér 2.
8360 Keszthely, Erzsébet királyné u. 12.

Veszprém megye (SC)
8200 Veszprém, Kereszt u. 7.

Győr-Moson-Sopron megye (SC)
9021 Győr, Árpád u. 21.
9400 Sopron, Új u. 1.

Észak-Magyarországi Régió | Nord-Ungarn

Igazgató: Baghy Zoltán
Regionaldirektor: Zoltán Baghy
3525 Miskolc, Széchenyi u. 3–9.
Tel.: 46/500-950 · Fax: 46/500-979

Borsod-Abaúj-Zemplén megye (SC)
3525 Miskolc, Széchenyi u. 3–9.

Heves megye (SC)
3300 Eger, Bródy S. u. 4.

Szabolcs-Szatmár-Bereg megye (SC)
4400 Nyíregyháza, Vasvári Pál u. 1.

Hajdú-Bihar megye (SC)
4026 Debrecen, Sumen u. 6.

Dél-Magyarországi Régió | Süd-Ungarn

Igazgató: Bihari Zoltán
Regionaldirektor: Zoltán Bihari
6000 Kecskemét, Csányi J. u. 1–3.
Tel.: 76/500-330 · Fax: 76/500-359

Bács-Kiskun megye (SC)
6000 Kecskemét, Csányi J. u. 1–3.
6500 Baja, Eötvös u. 6.

Jász-Nagykun-Szolnok megye (SC)
5000 Szolnok, Szántó krt. 16/a
5100 Jászberény, Zirzen Janka u. 8.

Csongrád megye (SC)
6723 Szeged, Gogol u. 3.
6728 Szeged, Kossuth L. sgt. 45. I/3.

Békés megye (SC)
5600 Békéscsaba, Haán Lajos u. 1.

Dél-Dunántúli Régió | Südliches Transdanubien

Igazgató: Ancsin Pál
Regionaldirektor: Pál Ancsin
7621 Pécs, Citrom u. 2.
Tel.: 72/513-850 · Fax: 72/513-889

Baranya megye (SC)
7621 Pécs, Citrom u. 2.

Somogy megye (SC)
7400 Kaposvár, Rákóczi tér 2.

Tolna megye (SC)
7100 Szekszárd, Rákóczi u. 22.

Budapesti Régió | Region Budapest

Igazgató: Kindornay András
Regionaldirektor: András Kindornay
1027 Budapest, Frankel Leó u. 45.
Tel.: 1/336-2325 · Fax: 1/336-2320

Gazdasági környezet | Wirtschaftliches Umfeld

2003 második felében a kedvező nemzetközi környezet hatására a magyar gazdaság növekedése is javult. Az ipari termelés felgyorsult, az építőipar elérte az egy évvel korábbi szintet. Ugyanakkor a fogyasztás a GDP-nél sokkal gyorsabban emelkedett, a belső és külső egyensúly – ezzel is összefüggésben – jelentősen romlott. 2004-ben a szigorító intézkedések hatására az egyensúly várhatóan javul, a beruházások gyorsulnak, a lakosság jövedelmének bővülése és a fogyasztás viszont lelassul.

A GDP növekedési üteme 2003 második félévében kissé javult, de az év egészében így sem éri el az egy évvel korábbi szintet. 2004-ben a kivitel emelkedése, az ipari termelés bővülése, valamint az EU-csatlakozáshoz kapcsolódó gazdasági szolgáltatások növekedése következtében nagyobb, 3,5 százalékos GDP-növekedés várható. Az ipari termelés az export bővülésének köszönhetően 2003-ban legalább 5 százalékkal emelkedett, 2004-ben a kiviteli lehetőségek további javulása 7 százalékos növekedést jelenthet. Az építőipar teljesítménye 2003 végére felgyorsult és elérte a 2002-es, magas bázist jelentő szintet. Itt 2004-ben gyors, 8 százalék körüli fejlődés várható, főleg az új lendületet hozó autópálya-építés hatására. 2003-ban a beruházások növekedési üteme 3 százalék volt, ami elmaradt a 2002-es szinttől. Ez a költségvetési szféra szerényebb fejlesztéseinek tudható be. 2004-ben a beruházások jelentős bővülése várható, mértéke az év egészében elérheti a 8 százalékot. Az állami infrastrukturális beruházások mellett további lendületet kapnak az üzleti beruházások is.

A fogyasztói árindex emelkedése 2003-ban kb. 4,7 százalékkal, a 2002. évinél kisebb volt, az év utolsó hónapjaiban azonban emelkedés kezdődött. 2004-ben főleg a központi árintézkedések hatására (áfa-kulcsok változása, jövedéki adó növelése, az energia, a közlekedés és a gyógyszeres térítési díj emelésének hatására) jóval magasabb, éves átlagban 6,2 százalékos infláció várható.

A folyó fizetési mérleg hiánya a behozatal gyors bővülése és az idegenforgalmi aktívum csökkenése miatt 2003-ban

In der zweiten Hälfte des Jahres 2003 verbesserte sich infolge des günstigen internationalen Umfeldes das Wachstum der ungarischen Wirtschaft. Die Industrieproduktion wurde beschleunigt, die Bauindustrie erreichte das Niveau des Vorjahres. Gleichzeitig stieg der Konsumgüterverbrauch weitaus schneller, als das Bruttoinlandsprodukt. Das hatte zur Folge, dass sich die ungarische Zahlungsbilanz und der ungarische Staatshaushalt wesentlich verschlechtert haben. Im Jahr 2004 ist zu erwarten, dass der Staatshaushalt infolge von Konsolidierungsmaßnahmen bessere Ergebnisse liefern wird. Weiters wird erwartet, dass die Investitionen schneller werden und die Reallohnzuwächse sowie der Konsumgüterverbrauch langsamer wachsen werden als bisher.

Das relative Bruttoinlandsprodukt ist im zweiten Halbjahr 2003 etwas gestiegen, jedoch erreicht es während des ganzen Jahres nicht das Niveau des Vorjahres. Im Jahr 2004 ist aufgrund einer Exportsteigerung, einer Erweiterung der Industrieproduktion sowie eines Wachstums der wirtschaftlichen Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem EU-Beitritt ein, mit 3,5%, größeres Wachstum des Bruttoinlandsprodukts zu erwarten als im Vorjahr. Die industrielle Produktion wurde dank einer Steigerung des Exports im Jahre 2003 um mindestens 5% erhöht. Durch eine weitere Zunahme der Exportmöglichkeiten kann mit einem Wachstum der Industrieproduktion von 7% gerechnet werden. Die Leistung der Bauindustrie nahm am Ende des Jahres 2003 verstärkt zu und erreichte das Niveau des Jahres 2002, welches eine hohe Basis bedeutet. Hier ist 2004 eine dynamische, um die 8% liegende Entwicklung zu erwarten, hauptsächlich als Effekt der Autobahn-Bauarbeiten, die der Bauindustrie neuen Schwung bringenden sollen. 2003 blieb die Wachstumsrate der Investitionen mit 3% unter dem Niveau des Jahres 2002, was auf die bescheideneren Entwicklungen des Staatshaushaltes zurückgeführt werden kann. Im Jahr 2004 ist eine bedeutende Erweiterung der Investitionen zu erwarten, ihr Ausmaß kann voraussichtlich im ganzen

4,9 milliárd euró körül alakult, vagyis megközelítette a GDP 6 százalékát. 2004-ben az export emelkedése már megközelíti az importot, s a szolgáltatások egyenlege is javulni fog. Az államháztartás hiánya 2003-ban a GDP 5,6 százaléka volt. 2004-ben a költségvetési szigorítások következtében a deficit várhatóan 4,3 százalékra mérséklődik, s kedvezőbbé válik a beruházási és fogyasztási célú kiadások aránya is. A forint árfolyama 2003. november végén spekulációs támadások következtében jelentősen gyengült, melyet a jegybank az alapkamat 3 százalékpontos emelésével kívánt helyreállítani. Az év végére a forint erősödött, az MNB azonban nem csökkentette a kamatot.

Jahr die 8%-Marke erreichen. Neben den staatlichen Infrastrukturmaßnahmen werden auch die Geschäftsinvestitionen einen weiteren Aufschwung erleben.

Das Wachstum des Verbraucherpreisindexes betrug 2003 ca. 4,7%, dies ist geringer als im Vorjahr. In den letzten Monaten des Jahres 2003 begann aber ein Anstieg des VPIs. 2004 ist eine Inflationsrate von 6,2% zu erwarten, dies ist deutlich mehr als im Vorjahr. Grund für den Anstieg der Inflationsrate sind vor allem zentrale Preismaßnahmen, wie die Änderung der Umsatzsteuer-Schlüssel, die Erhöhung der Verbrauchssteuern sowie die Erhöhung der Entgeltgebühren von Energie, Verkehr und Medikamenten.

Das Defizit der laufenden Zahlungsbilanz betrug wegen der Zunahme des Imports und der Verringerung der Fremdenverkehrsaktiva im Jahr 2003 an die EUR 4,9 Milliarden, es erreichte damit fast 6% des BIPs. 2004 wird erwartet, dass das Wachstum des Exports sich dem des Imports annähert. Auch der Saldo der Leistungsbilanz soll sich verbessern.

Das Defizit des Staatshaushaltes betrug 2003 5,6% des BIPs. In 2004 ist zu erwarten, dass das Defizit infolge der ausgabenseitigen Konsolidierungsmaßnahmen auf 4,3% verringert werden kann. Auch das Verhältnis der Investitions- und Verbrauchs-Ausgaben wird günstiger. Der Kurs des Forints wurde Ende November 2003 infolge von Spekulationsangriffen bedeutend schwächer, was die Notenbank durch eine Erhöhung des Eckzinssatzes von 3 Prozentpunkten zu korrigieren versuchte. Am Ende des Jahres wurde der Forint stärker, die Ungarische Nationalbank senkte die Zinsen jedoch nicht wieder.

A Társaság fejlődése | Die Entwicklung der Gesellschaft

Az UNIQA Biztosító Részvénytársaság (korábbi nevén AXA Biztosító Részvénytársaság) tulajdonosi szerkezetében 2003-ban jelentős változások történtek. Társaságunk egyik korábbi részvényesét, az AXA Konzern AG-t az ausztriai székhelyű UNIQA Versicherungen AG (AT-1020 Wien, Praterstr. 1-7) egy 2003. június 24-én aláírt szerződéssel megvásárolta. Az UNIQA konzerncsoporton belül ezt követően különböző átszervezések és jogutódlások eredményeképpen az UNIQA Biztosító Részvénytársaság fő részvényese (kb. 99,85%) az UNIQA International Beteiligungs-Verwaltungs GmbH, míg a másik részvényes az UNIQA International Versicherungs-Holding GmbH (kb. 0,15%) lett.

A vonatkozó törvényi előírások alapján a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete a tulajdonszerzési lánc 2003. évi utolsó ügylete kapcsán a befolyásszerzéseket 2003. november 14-én kelt, II-294/2003 számú határozatával engedélyezte.

Az UNIQA International Versicherungs Holding GmbH Magyarországon tulajdonosa az Agrupación Funeuropa Biztosító Rt.-nek is. A két magyarországi társaság 2003-ban megkezdett fúziója azonban várhatóan csak 2004 közepén zárul le véglegesen.

A tulajdonosváltással 2003. október 6-tól Társaságunk hivatalos neve: UNIQA Biztosító Rt. Az új nevet nagyszabású reklámkampány keretében vezettük be, annak érdekében, hogy ügyfeleink a változsról minél részletesebben és teljesebben szerezhesenek információt.

Az UNIQA csoport jelenleg tíz európai országban képviselteti magát, elsősorban a közép-kelet-európai régióban. A csoport díjbevétele meghaladja a 3 milliárd eurót, a kezelt szerződések száma a 7 millió darabot. Az UNIQA munkatársainak létszáma 8500 fő. Az UNIQA fő küldetésének az egyedülálló minőségű szolgáltatás nyújtását tekinti.

A tulajdonosváltással együtt személyi változások is történtek Társaságunk igazgatóságában, így a korábbi vezérigazgatót Othmar Michl követte a pozícióban.

In der Eigentümerstruktur der UNIQA Biztosító Részvénytársaság (vormals AXA Biztosító Részvénytársaság) gab es 2003 bedeutende Änderungen. Einer der früheren Aktionäre unserer Gesellschaft, die AXA Konzern AG wurde durch einen am 24.06.2003 unterschriebenen Vertrag von UNIQA Versicherungen AG mit Sitz in Österreich (A-1020 Wien, Praterstr. 1-7) gekauft. Als ein Ergebnis von verschiedenen darauffolgenden Umstrukturierungen und Rechtsnachfolgen innerhalb der UNIQA Konzerngruppe wurde die UNIQA International Beteiligungs-Verwaltungs GmbH zum Hauptaktionär (ca.:99,85%) der UNIQA Biztosító Részvénytársaság, wobei der zweite Aktionär (ca.: 0,15%) die UNIQA International Versicherungs-Holding GmbH wurde. Aufgrund der diesbezüglichen Gesetzesvorschriften genehmigte die Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (Staatliche Aufsichtsbehörde der Finanzorganisationen) mit ihrem Beschluss Nr. II-294/2003 vom 14. November 2003 den Abschluß der Übernahmen im Zusammenhang mit der letzten Transaktion der Eigentümerserwerbskette im Jahr 2003.

Die UNIQA International Versicherungs-Holding GmbH ist in Ungarn auch der Eigentümer der Agrupación Funeuropa Biztosító Rt. Die in 2003 begonnene Fusion der beiden ungarischen Gesellschaften wird aber erst Mitte 2004 endgültig abgeschlossen sein.

Mit dem Eigentümerwechsel ist der offizielle Name unserer Gesellschaft seit dem 6. Oktober 2003: UNIQA Biztosító Rt. Unseren neuen Namen haben wir im Rahmen einer groß angelegten Medienkampagne eingeführt, um sicherzustellen, dass unsere Kunden so detailliert und umfassend wie möglich über die Änderungen informiert werden.

Die UNIQA Gruppe ist zur Zeit in zehn europäischen Ländern vertreten, vor allem in Zentral- und Osteuropa. Die Prämieinnahmen der Gruppe überschreiten 3 Milliarden Euro, die Anzahl der verwalteten Verträge beträgt über 7 Millionen. Die UNIQA Gruppe beschäftigt mehr als 8.500 Personen.

A Társaság továbbra is öt igazgatósági területből épül fel: Ügyfél Menedzsment, Élet-, Nem-élet Operációmenedzsment, Infrastruktúra Menedzsment, Pénzügyi Menedzsment, melyet négyfős igazgatóság lát el. Az egyes igazgatósági reszortokon belül kisebb strukturális változások is történtek.

Az UNIQA Magyarországon teljes körű pénzügyi szolgáltató csoporttá kíván válni. E törekvés első lépcsőjeként megvásárolta a Millenium Medicina Kft.-t, hogy a következő években az egészségbiztosítás és egészségpénztári piac meghatározó szereplője legyen.

Az UNIQA és Egyesült Közszolgálati Nyugdíjpénztár taglétszáma önkéntes ágon: 97 347 fő, magán ágon 56 631 fő. A kezelt vagyon önkéntes ágon: 24 964 479 ezer Ft, magán ágon: 13 398 912 ezer Ft.

Az UNIQA csoport magyarországi vállalatai:

- UNIQA Biztosító Rt.
- Agrupación Funeurópa Biztosító Rt.
- UNIQA Szolgáltató Kft.
- All-Finanz-Risk-Concept Kft.
- DEKRA-Expert Műszaki Szakértői Kft.
- UNIQA Pénztárszolgáltató Kft.
- UNIQA Vagyonkezelő Rt.
- Első Közszolgálati Pénzügyi Tanácsadó Kft.
- Heller-Saldo 2000 Pénztárszolgáltató Kft.
- Millenium Medicina Kft.

UNIQA betrachtet die einzigartige Qualität ihrer Dienstleistung als ihre Hauptmission.

Parallel zu dem Eigentümerwechsel gab es auch personelle Änderungen im Vorstand unserer Gesellschaft, so folgte in der Position des Generaldirektors Herr Othmar Michl dem früheren Generaldirektor Herrn Mag. Otto Höfing nach.

Die Gesellschaft besteht nach wie vor aus fünf Vorstandsgebieten, die von einem vierköpfigen Vorstand verwaltet werden: Kundenmanagement, Life Operationsmanagement, Non-Life Operationsmanagement, Infrastrukturmanagement, Finanzmanagement. Innerhalb der einzelnen Vorstands-Ressorts kam es auch zu kleineren strukturellen Veränderungen:

Ziel der UNIQA ist es in Ungarn zu einer Allfinanz Dienstleister-Gruppe zu werden. Als erste Stufe dieses Engagements kaufte sie die Millenium Medicina Kft., um in den kommenden Jahren ein bestimmender Teilnehmer des Gesundheitsversicherungs- und des Gesundheitskassenmarktes zu werden.

Die Mitgliederanzahl der UNIQA és Egyesült Közszolgálati Nyugdíjpénztár beträgt im freiwilligen Bereich 97.347 Personen, im obligatorischen Bereich 56.631 Personen. Das verwaltete Vermögen beträgt im freiwilligen Bereich HUF 24.964.479 (in Tsd.), im obligatorischen Bereich HUF 13.398.912 (in Tsd.).

Die Unternehmen der UNIQA Gruppe in Ungarn sind:

- UNIQA Biztosító Rt.
- Agrupación Funeurópa Biztosító Rt.
- UNIQA Szolgáltató Kft.
- All-Finanz-Risk-Concept Kft.
- DEKRA-Expert Műszaki Szakértői Kft.
- UNIQA Pénztárszolgáltató Kft.
- UNIQA Vagyonkezelő Rt.
- Első Közszolgálati Pénzügyi Tanácsadó Kft.
- Heller-Saldo 2000 Pénztárszolgáltató Kft.
- Millenium Medicina Kft.

Üzleti területek és üzletmenet | Geschäftsgebiete und Geschäftsgang

A tulajdonosi szerkezetben történt változás a társaság üzleti területén nem okozott jelentős módosulást.

A biztosítási szektorban a 2002-től jellemzővé vált megtarítási programot – a viszontbiztosítási szektor továbbra is nehéz helyzete miatt – 2003-ban is fenntartottuk, figyelmet fordítva arra, hogy az értékesítési hálózat fejlesztésre továbbra is megfelelő források álljanak rendelkezésre.

Nem-élet

A Társaság portfóliójában a nem-életbiztosítási ágazat továbbra is domináns szerepet tölt be, ezen belül a legnagyobb hangsúly a gépjármű-biztosításokra helyeződik (díjbevételük meghaladja a nem-életbiztosítási díjbevétel 70 százalékát).

2003. január 1-jétől megvalósult a kötelező gépjármű-felelősségbiztosítás teljes liberalizációja, amely a díjak jelentős polarizációjához vezetett. Megjelentek a kockázati díj alatti, konkurens díjak, így a klasszikus kockázati díjkalkulációval működő biztosítótársaságok, melyekhez Társaságunk is tartozik, a korábbi évek díjnövekedésétől elmaradtak.

Ez a csökkenő a díjnövekedés kevésbé volt jellemző a casco biztosításokra, amelyek továbbra is a piaci átlagnak megfelelő szinten nőttek.

A nem-életbiztosítási ágazatból ki kell emelni a lakásbiztosítási termékeket, melyek 17 százalékos növekedésükkel mutatták az ágazat és az értékesítési hálózat rendkívüli dinamizmusát.

2003-ban folytattuk a társaság nem-életbiztosítási állományának szanalását, amely – elsősorban – a magas kockázatokat jelentő, nagy kárgyakoriságú és a vállalási irányelvekben nem célcsoportként meghatározott szerződésekre terjedt ki. A szanalások kiemelkedő eredményjavulást okoztak a lakossági vagyonsbiztosítási módozatoknál. Társaságunk számára mindig fontos volt az átlagos piaci kínálattól eltérő termék és szolgáltatás struktúra. Ennek jegyében az év közepétől került bevezetésre a „Plusz 24”

Die Veränderung in der Eigentümer-Struktur verursachte auf den verschiedenen Geschäftsgebieten der Gesellschaft keine bedeutende Modifikation.

Das in dem Versicherungssektor ab 2002 charakteristisch gewordene Sparprogramm haben wir, wegen der auch weiterhin schweren Situation des Rückversicherungssektors, auch 2003 aufrecht erhalten. Es wurde darauf geachtet, dass zu der Erweiterung des Vertriebsnetzes auch weiterhin entsprechende Ressourcen zur Verfügung stehen.

Sach/Unfall

Im Portfolio der Gesellschaft spielt die Non-Life-Branche auch weiterhin eine dominante Rolle. Innerhalb dieser Branche liegt der Schwerpunkt auf der Kraftfahrzeugversicherung, ihre Prämieinnahmen überschreiten 70% der Non-Life-Prämieinnahmen. Ab dem 1. Januar 2003 wurde die vollständige Liberalisierung des Kraftfahrzeughaftpflichtversicherungsmarktes abgeschlossen, was zur bedeutenden Polarisation der Prämien führte. Einige Versicherungen in Ungarn vergaben Polizzen, deren Prämien unter der Risikoprämie lagen. Dies hatte zur Folge, dass Versicherungen, die mit einer klassischen Risikoprämienkalkulation arbeiteten, unter dem Prämienwachstum der vergangenen Jahre lagen. So auch UNIQA. Dieses rückläufige Entwicklung betraf die Kasko-Versicherungen nicht, diese wuchsen auch weiterhin auf einem, dem Marktdurchschnitt entsprechenden Niveau. Bei der Non-Life-Branche müssen auch die Haushaltsversicherungsprodukte hervorgehoben werden, die mit ihrem 17%-igen Wachstum die außerordentliche Dynamik der Branche und unseres Vertriebsnetzes widerspiegeln.

Im Jahre 2003 setzten wir die Sanierung des Non-Life Bestandes der Gesellschaft fort. Diese erstreckte sich vor allem auf Verträge mit hohen Risiken, großer Schadenshäufigkeit und auf Verträge, deren Versicherungsnehmer in den Annahmerichtlinien als keine Zielgruppe festgelegt sind. Die Sanierungen bewirkten eine herausragende Ergebnisverbesserung bei den Vermögensversicherungstarifen im Privatkundengeschäft. Für unsere Gesellschaft war die von dem durchschnittlichen Marktangebot abwe-

szolgáltatás, amely a lakásbiztosítással rendelkező ügyfelek részére kínál további – az első évben ingyenes – assistance-szolgáltatást. E szolgáltatás bevezetéséhez új assistance partnert nyertünk meg, aki széleskörűen garantálja Társaságunk teljes assistance-portfóliójának professzionális kezelését.

Az óvatos és szelektív vállalási, és kockázat-elbírálási politika jegyében harmonizáltuk a lakossági és nagyügyfél terület vállalási irányelveit, amely egyben kijelöli a Társaság által stratégiaileg preferált területeket is.

A lakossági biztosítási területet kettéválasztottuk gépjármű- és lakossági vagyonszolgáltatási területre. Ennek célja az volt, hogy a jelentősen megerősödött gépjármű-biztosítási konkurenciával még ütőképesebben tudjuk felvenni a versenyt.

A piacon továbbra is egyedülálló MultiPartner-rendszerünk segítségével 28,732 millió forint kármentességi díj-visszatérítést tudunk azon partnereink számára visszatéríteni, akik több szerződéssel rendelkeztek és a tárgyévben kármentesek maradtak.

A lakossági biztosítások mellett kiemelt figyelmet fordítottunk a nagyügyfél biztosításokra is, ennek jegyében került bevezetésre a „Perfekt” modulrendszerű, vagyonszolgáltatási termékcsomag, illetve a „Perfekt” felelősségbiztosítási csomag, amely mind a kis-, a közép- és a nagyvállalati biztosítási kategóriában megfelelő, flexibilis, korszerű védelmet nyújt.

Modernizáltuk a nagyügyfél-biztosítások állománykezelését és stabilizáltuk a személyzeti helyzetet, melynek során a piacon elismert szakembereket nyertünk meg társaságunk számára.

A megemelkedett szerződés-darabszám – természetesen – megnőtt kárrendezési feladatokat rótt ránk, ezért olyan kárrendezési intézkedések bevezetése vált szükségessé, amely mind a telefonos, mind az internetes, mind a faxon történő kárbejelentések kezelését és a károk lebo-

írózó termék- és szolgáltatásstruktúra mindig fontos. In diesem Sinne wurde ab Mitte des Jahres 2003 die „+24” Dienstleistung eingeführt, die jenen Kunden, die über eine Haushaltsversicherung verfügen, eine weitere, im ersten Jahr kostenlose, Assistance-Dienstleistung bietet. Zu der Einführung dieser Dienstleistung gewannen wir einen neuen Assistance-Partner, der die professionelle Verwaltung des kompletten Assistance-Portfolios unserer Gesellschaft weitläufig garantiert.

Im Sinne einer vorsichtigen und selektiven Annahme- und Risikobeurteilungspolitik haben wir die Annahmerichtlinien des Privatkunden- und des Großkunden-Bereiches harmonisiert. Im Zuge dieser Harmonisierung wurde von uns definiert, welche Gebiete von uns strategisch bevorzugt werden.

Der Bereich der Privatkundenversicherungen wurde mit dem Ziel, den Wettbewerb noch schlagkräftiger mit der bedeutend stärker gewordenen Konkurrenz im Kfz-Versicherungssegment aufnehmen zu können, in die Bereiche Kraftfahrzeug- und Privatkundensachversicherung aufgeteilt

Mit der Hilfe unseres, auf dem Markt auch weiterhin einzigartigen, MultiPartner-Systems konnten wir unseren Partnern, die über mehrere Verträge verfügten und in dem Berichtsjahr schadensfrei blieben, 28,732 Millionen Forint an Prämienrückerstattung wegen Schadensfreiheit auszahlen.

Neben den Versicherungen für Privatkunden schenken wir auch den Versicherungen für Großkunden besondere Aufmerksamkeit. In diesem Sinne wurden das „Perfekt” Vermögensversicherungsproduktpaket mit Modulsystem bzw. das „Perfekt” Haftpflichtversicherungspaket eingeführt. Diese Pakete bieten sowohl in der Versicherungskategorie der Kleinunternehmen, als auch in jener der Mittel- und Grossunternehmen einen entsprechenden, flexiblen und modernen Schutz. Wir modernisierten die Bestandsverwaltung der Großkundenversicherungen und optimierten die Personalsituation, indem wir auf dem Markt anerkannte Experten für unsere Gesellschaft gewannen.

nyolítását a lehető leggyorsabb időn belül teszi lehetővé. Tovább javítottuk és szélesítettük a gépjármű-javítókkal való együttműködésünket, mindezek együttes eredményeként a KGFB-kárhányadot csökkenteni tudtuk.

A tulajdonosváltás a viszontbiztosítás területén is módosulásokat hozott, melynek során az év közepétől az UNIQA Re-vel kialakított együttműködés keretében Társaságunk viszontbiztosításának jelentős részét e társasággal bonyolítja. 2004-től valamennyi viszontbiztosítási szerződésünk az UNIQA Re-n keresztül kerül megkötésre.

Tovább erősítettük Inkasszó Osztályunk hatékonyságát, különös figyelmet fordítva a jelentős nagyságrendű díj-kinnlevőségek behajtására, illetve a Társaságunkat megillető regressz-követelések folyamatos érvényesítésére.

Jelentős díjbevétel-növekedés nem érhető el modern logisztikai felkészültség nélkül, ennek érdekében új rendszerű, lakásbiztosítási laptop-projektet vezettünk be és megkezdődött a supervisor-rendszer tesztje, amely lehetővé teszi a legmagasabb szintű kockázatvállalási, decentralizálási elvek gépi megvalósítását.

Műérték-biztosítási ágazatunk sikerét jelenti, hogy a 2003-ban megnyílt Monet-kiállítás egyik biztosítójává váltunk, illetve számos, jelentős értékű, a műkincspiac élvonalába tartozó műtárgy biztosítására nyílt lehetőségünk.

Élet

Az életbiztosítások körében 2 új termék bevezetésével befejeződött a klasszikus életbiztosítási kínálatunk korszerűsítése, ugyanakkor az egyszeri díjas befektetési egységekhez kapcsolt (unit-linked) biztosítások terén folytatódtak az előző év sikerei, azt 10 százalékkal meghaladó, 1,2 milliárd Ft díjbevétellel. Az év másik sikertermékét továbbra is a banki jelzáloghitelek törlesztéséhez kapcsolható lépéses kifizetésű biztosítások jelentették.

Die erhöhte Anzahl an Verträgen stellte für uns eine neue Herausforderung in der Schadenabwicklung dar. Deshalb wurde die Einführung von Maßnahmen zur Schadenabwicklung notwendig, die es ermöglichten, dass hinkünftig Schadensmeldungen telefonisch, per Fax oder über das Internet eingereicht, verwaltet und abgewickelt werden können. Wir weiteten unsere Zusammenarbeit mit den Kraftfahrzeug-Reparaturwerkstätten aus und verbesserten diese. Als gemeinsames Ergebnis all dieser Maßnahmen konnten wir den Schadensanteil der Kfz-Haftpflichtversicherungen verringern.

Der Eigentümerwechsel verursachte auch auf dem Gebiet der Rückversicherungen Veränderungen. Seit Mitte des Jahres wickelt unsere Gesellschaft im Rahmen der mit UNIQA Re ausgearbeiteten Kooperation einen bedeutenden Teil ihrer Rückversicherungen über diese Gesellschaft ab. Ab 2004 werden alle unsere Rückversicherungsverträge über UNIQA Re abgeschlossen.

Wir haben die Effizienz unserer Inkasso Abteilung gesteigert, wobei wir der Eintreibung der Prämienaußenstände von bedeutender Größenordnung bzw. der kontinuierlichen Geltendmachung von Regressforderungen besondere Aufmerksamkeit schenken.

Eine bedeutende Steigerung der Prämieinnahme kann nicht ohne einen modernen logistischen Hintergrund erreicht werden. Im Interesse dessen führten wir ein Haushaltsversicherungs-Laptop-Projekt mit neuem System ein. Außerdem wurden die Tests des Supervisor-Systems, das die maschinelle Verwirklichung von Annahme- und Dezentralisierungsprinzipien von höchstem Niveau ermöglicht, begonnen.

Ein großer Erfolg unserer Kunstversicherungssparte ist es, dass wir zu einem der Versicherer der 2003 eröffneten Monet-Ausstellung wurden und, dass wir die Möglichkeit hatten, unzählige hochklassige Kunstgegenstände von bedeutendem Wert zu versichern.

A folyamatos díjas életbiztosítások terén figyelemre méltó az új szerzők átlagdíjának növekedése, mely az előző évhez képest 24 százalékos mértékben emelkedett.

A folyamatos díjas életbiztosítások értékesítése terén terveinknek megfelelően erősítettük a külső értékesítési hálózatok teljesítményét, mely területen a 2002. év szerzőseihez képest megdupláztuk az eladásokat.

Szervezeti működésünket tekintve továbbra is igen sikeres ügynökségi rendszerünk. 2003 végére 55 db saját ügynökségünk működött.

2003. október 1-jétől értékesítési szervezeti integrációt hajtottunk végre és három külön működő hálózatunkat egységesítettük egy exkluzív értékesítési hálózatban. Ez azt jelenti, hogy eddigi 5 régióink helyett 6 régiós rendszert alakítottunk ki, benne 9 új értékesítési (megyei) igazgatósággal. Az integráció révén üzleti munkatársaink létszáma 807-re növekedett, amelynek viszont minőségi szelekciója 2004 első negyedévében lezajlik.

A brókerkapcsolatok a Társaság életében mindig kiemelkedő szerepet kaptak – figyelemmel a 60 százalékos meghaladó díjbevételi nagyságrendre.

Társaságunk Baumgartner Zsolt Forma-1-es versenyző szponzorálásával támogatta az új név bevezetését és emelte a Társaság piaci ismertségét.

Leben

Im Kreis der Lebensversicherungen wurde mit der Einführung von 2 neuen Produkten die Modernisierung unseres klassischen Angebotes im Lebensversicherungsegment abgeschlossen. Gleichzeitig setzten sich die Erfolge des Vorjahres auf dem Gebiet der Einmalerläge bei fondsgebundenen (Unit-linked) Versicherungen, mit einer, um 10% gewachsenen Prämieinnahme von HUF 1,2 Mrd. fort. Das andere Erfolgsprodukt des Jahres stellten nach wie vor die an die Tilgung von Hypothekendarlehen der Banken gebundenen Staffeltarife dar.

Auf dem Gebiet der Lebensversicherungen mit laufender Prämie ist die Steigerung der Durchschnittsprämie der Neuzugänge bemerkenswert. Sie ist im Vergleich zum Vorjahr um 24% höher.

Auf dem Gebiet des Vertriebs der Lebensversicherungen mit laufender Prämie verstärkten wir entsprechend der Leistung der externen Vertriebsnetze unsere Anstrengungen. Wir konnten auf diesem Gebiet die Verkäufe im Vergleich zu dem Jahr 2002 verdoppeln.

Hinsichtlich unserer strukturellen Operation ist unser Agentensystem nach wie vor sehr erfolgreich. Mit Ende des Jahres 2003 hatten wir 55 eigene Agenturen.

Seit dem 01.10.2003 führen wir eine Integration der Vertriebsstruktur durch. Wir vereinten unsere drei separat agierenden Netze in einem exklusiven Vertriebsnetz. Das bedeutet, dass wir nun anstatt unseren bisherigen 5 Regionen, ein System mit 6 Regionen haben. In diesen 6 Regionen gibt es 9 neue Vertriebsdirektionen (Service Center). Infolge der Integration stieg die Anzahl unserer Vertriebsmitarbeiter auf 807 Personen, deren Qualifikation im ersten Quartal 2004 überprüft wird.

Die Beziehung zu unseren Makler spielte schon immer eine herausragende Rolle für unsere Gesellschaft. 60% der Prämieinnahmen werden über Makler lukriert.

Unsere Gesellschaft unterstützte die Einführung des neuen Namen und erhöhte die Marktbekanntheit der Gesellschaft durch ein Sponsoring des Formel-1 Rennfahrers Zsolt Baumgartner.

Befektetések | Kapitalanlagen

A befektetési állomány év végén 34804 millió forintot tett ki (132,7 millió euró – 262,23 forint/euró) ami 14,4% százalékos növekedést jelent az előző évhez képest. Az állomány szinte kizárólag értékpapírokból áll (több mint 95 százalék), ahol az új befektetések inkább rövid lejáratú állampapírokba, illetve belföldi részvényekbe történtek. Külföldi részvények szintén kiemelkedő teljesítményt mutattak az iraki háborús bizonytalanságok elmúltával. A társaság befektetési portfólióra vonatkozó célja az üzleti évben teljesültek. Az értékpapírok év végi értékelése a szigorú óvatossági elv alapján történtek, figyelembe véve, hogy az állampapírokat maximum névértékig értékelte le a társaság.

Befektetések hozama

Az elmúlt üzleti év ismét nagy kihívást jelentett a tőkepiacokon. Az év nagy részében dinamikus fejlődés mutatkozott a magyar, illetve nemzetközi részvénypiacon, az állampapírpiacon azonban visszaeső tendencia volt megfigyelhető. A rendszerváltás óta ez volt az első év, hogy magyar állampapírok éves teljesítménye negatív értéket mutasson. Ebben a kedvezőtlen gazdasági helyzetben a befektetési eredmény mégis emelkedni tudott 1692 millió forintról 1850 millió forintra. Ez a kötvények átlagos hátralévő futamidejének helyes megválasztásának köszönhető.

Der Kapitalanlagebestand betrug zum Jahresende HUF 34.804 Mio. (Euro 132,7 Millionen – HUF/Euro 262,23) und lag damit ca. 14,4 Prozent über dem des Vorjahres. Das Schwergewicht der Veranlagungen sind Wertpapiere (über 95 Prozent). Die Neuveranlagungen flossen hauptsächlich in Anleihen mit kürzeren Laufzeiten und in inländische Aktien. Auch die ausländischen Aktien hatten nach Entschärfung des Irak-Konfliktes wiederum ein ausgezeichnetes Ergebnis gezeigt. Unsere Ziele bezüglich der Asset-Allokation wurden bis zum Jahresende erreicht. Die Bewertung aller Wertpapiere erfolgte nach dem strengen Niederstwertprinzip, wobei die Staatsanleihen maximal nur bis zum Nominalwert abgewertet werden.

Erfolg der Kapitalveranlagung

Das Vorjahr lieferte wieder eine hohe Herausforderung für die Kapitalmärkte. Im größten Teil des Jahres waren sowohl der ungarische Aktienmarkt als auch die internationalen Märkte sehr aktiv. Der ungarische Anleihemarkt dagegen weist eine negative Tendenz auf. Seit der politischen Wende ist es zum ersten Mal passiert, dass die Anleihen ein negatives Ergebnis erbracht haben. Trotz des schwierigen Umfeldes erhöhten sich die Finanzerträge von HUF 1.692 Mio auf HUF 1.850 Mio. Dies ist der optimalen Wahl der Laufzeiten der Anlagen zu danken.

Kitekintés a 2004. üzleti évre | Vorschau auf das Geschäftsjahr 2004

A nem-életbiztosítási terület nagyra törő célokat tűzött ki 2004-re. Szeretnénk megvalósítani – első lépésben Budapesten – az elektronikus kárrendezést, amellyel együtt működik, egy a Társaságunk egészére kiterjedő, elektronizált, archiváló rendszer.

Az év első felében modernizálni fogjuk a lakossági vagyongarantáltásokat, korszerűsítjük a kisvállalkozóknak nyújtott vagyongarantáltatainkat. Az új tulajdonosi háttérrel együtt – a Raiffeisen csoport irányába – szélesítjük a bankokkal történő együttműködést.

A gépjármű-biztosítások terén 2004 januárjától használt gépjárművekre köthető casco-biztosítást vezetünk be.

A tulajdonosi kör lehetővé teszi, hogy a nagyvállalati vagyongarantáltások területén jelentősen nagyobb limitek mellett tudjuk nagyvagyongarantáltási szerződéseket kötni.

Kiterjesztjük az assistance-szolgáltatásokat, miközben szélesíteni kívánjuk azon települések körét, ahol ezt a teljes körű szolgáltatást Társaságunk nyújtja.

A magyarországi biztosítási piac bővül, egyre több minőségi szolgáltató-partnerrel kell felvenni a versenyt. Mindazonáltal – a 2003. évi eredmények alapján – úgy ítéljük meg, hogy Társaságunk szolgáltatásai megalapozzák, hogy mind díjnövekedésben, mind ügyfél-elégedettségben a piac vezető társaságai között maradhassunk.

Köszönet

Az Igazgatóság nevében ezúton fejezzük ki köszönetünket ügyfeleinknek bizalmukért, valamint bel- és külszolgálati munkatársainknak, akik odaadó, kitartó munkájukkal hozzájárultak és megalapozták a 2003. év üzleti sikereit.

Die Non-Life-Branche setzte sich ehrgeizige Ziele für 2004. Wir möchten – als ersten Schritt in Budapest – die elektronische Schadenabwicklung verwirklichen, mit der ein sich über die ganze Gesellschaft erstreckendes, elektronisches Archivierungssystem zusammenarbeitet.

In der ersten Hälfte des Jahres werden wir die Sachversicherungen für Privatkunden modernisieren, wir modernisieren die Produkte im Bereich Non-Life, welche wir den Kleinunternehmern anbieten werden. Zusammen mit dem neuen Eigentümer-Hintergrund werden wir – in Richtung der Raiffeisen Gruppe – unsere Zusammenarbeit mit den Banken ausbauen. Auf dem Gebiet der Kraftfahrzeugversicherungen führen wir ab Januar 2004 eine Gebrauchtwagen-Kasko Versicherung ein. Der Eigentümerkreis ermöglicht es, dass wir auf dem Gebiet der Sachversicherungen für Großunternehmen mit bedeutend höheren Limits Versicherungsverträge abschließen können.

Wir werden die Assistance-Dienstleistungen ausweiten und die Anzahl der Standorte erweitern.

Der ungarische Versicherungsmarkt verfügt über immer mehr Teilnehmer, man muss mit immer mehr Qualitätsdienstleistungspartnern den Wettbewerb antreten, nichtsdestotrotz beurteilen wir es, aufgrund der Ergebnisse des Jahres 2003, so, dass die Dienstleistungen unserer Gesellschaft die Basis dafür legen, dass wir sowohl im Prämienwachstum, als auch in der Kundenzufriedenheit unter den marktführenden Gesellschaften sein werden.

Danksagung

Im Namen des Vorstandes drücken wir hiermit all unseren Kunden unseren Dank für ihr Vertrauen aus. Weiters danken wir unseren Mitarbeiter im Innen- und Außendienst, die mit ihrer hingebungsvollen und standhaften Arbeit zu den Geschäftserfolgen des Jahres 2003 beigetragen haben und die Basis für diese gelegt haben.

Mérleg és eredménykimutatás | Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung

Eszközök | Aktiva

A tétel megnevezése	2002. december 31. Dezember 31, 2002 (ezer Ft / THUF)	2003. december 31. Dezember 31, 2003 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Fel nem osztható Nicht aufteilbar (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
A) Immateriális javak	255 114	266 023	0	0	266 023	A) Immaterielle Vermögensgegenstände
B) Befektetések	28 569 067	32 791 356	18 074 947	14 599 237	117 172	B) Kapitalanlagen
I. Ingatlanok	125 838	117 172	0	0	117 172	I. Grundstücke und Bauten
II. Befektetések kapcsolt vállalkozásokban	36 780	180 547	0	180 547	0	II. Kapitalanlagen in verbundenen Unternehmen
III. Egyéb befektetések	28 406 449	32 493 637	18 074 947	14 418 690	0	III. Sonstige Kapitalanlagen
IV. Viszontbiztosításba vett biztosítási ügyletből eredő letéti követelések	0	0	0	0	0	IV. Depotforderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft
V. A befektetések értékhelyesbítése	0	0	0	0	0	V. Wertberichtigung zu Kapitalanlagen
C) A befektetési egységekhez kötött (unit-linked) életbiztosítások szerződői javára végrehajtott befektetések	1 164 390	2 345 017	2 345 017	0	0	C) IKapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung
D) Követelések	2 799 401	4 141 641	654 186	3 338 049	149 406	D) Forderungen
I. Közvetlen biztosítási ügyletből származó követelések	2 080 767	2 648 013	612 998	2 035 015	0	I. Forderungen aus dem direkten Versicherungsgeschäft
II. Követelések viszontbiztosítói ügyletekből	464 348	1 260 248	7 333	1 252 915	0	II. Forderungen aus Rückversicherungsgeschäften
III. Viszontbiztosítóra jutó tartalékrész az életbiztosítási díjtartalékból	0	0	0	0	0	III. Rückstellungsanteil der Rückversicherer aus der Prämienrückstellung Leben
IV. Egyéb követelések	254 286	233 380	33 855	50 119	149 406	IV. Sonstige Forderungen
E) Egyéb eszközök	2 323 932	1 647 790	267 510	1 035 901	344 379	E) Sonstige Aktiven
1. Tárgyi eszköz (az ingatlanok kivételével), készletek	348 653	344 379	0	0	344 379	1. Sachanlagen (mit der Ausnahme der Grundstücke und Bauten), Vorräte
2. Bankbetétek, pénztár	1 975 279	1 303 411	267 510	1 035 901	0	2. Bankguthaben, Kassenbestand
3. Visszavásárolt saját részvények	0	0	0	0	0	3. Zurückgekaufte eigene Aktien
4. Egyéb	0	0	0	0	0	4. Sonstige
F) Aktív időbeli elhatárolások	2 021 132	2 405 733	1 026 120	1 365 096	14 517	F) Aktive Rechnungsabgrenzungsposten
ESZKÖZÖK (aktívák) ÖSSZESEN	37 133 036	43 597 560	22 367 780	20 338 283	891 497	AKTIVA GESAMT

Források | Passiva

A tétel megnevezése	2002. december 31. Dezember 31, 2002 (ezer Ft / THUF)	2003. december 31. Dezember 31, 2003 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Fel nem osztható Nicht aufteilbar (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
A) Saját tőke	3 962 011	5 335 501	1 333 062	3 375 439	627 000	A) Eigenkapital
I. Jegyzett tőke	1 173 000	2 000 000	187 680	1 185 320	627 000	I. Gezeichnetes Kapital
II. Jegyzett, de még be nem fizetett tőke (-)	0	0	0	0	0	II. Gezeichnetes, aber noch nicht bezahltes Kapital (-)
III. Tőketartalék	2 213 433	2 213 433	354 149	1 859 284	0	III. Kapitalrücklage
IV. Eredménytartalék (±)	75 166	546 025	526 818	19 207	0	IV. Gewinnrücklage (±)
V. Lekötött tartalék	0	0	0	0	0	V. Festgebundene Rücklage
VI. Értékelési tartalék	0	0	0	0	0	VI. Bewertungsrücklage
VII. Mérleg szerinti eredmény (±)	500 412	576 043	264 415	311 628	0	VII. Bilanzergebnis (±)
B) Alárendelt kölcsöntőke	0	0	0	0	0	B) Untergeordnetes Fremdkapital
C) Biztosítástechnikai tartalékok	26 900 326	30 799 905	18 192 904	12 607 001	0	C) Versicherungstechnische Rückstellungen
1. Meg nem szolgált díjak tartaléka [a)+b)]	2 081 160	3 279 022	674 810	2 604 212	0	1. Rückstellung für prämien- überträge [a)+b)]
2. Matematikai tartalékok	14 662 326	17 038 570	16 874 148	164 422	0	2. Deckungsrückstellung
3. Függekár tartalékok [a)+b)]	8 775 305	8 998 944	64 393	8 934 551	0	3. Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungs- fälle [a)+b)]
4. Eredménytől függő és független díjvisszatérítési tartalék [a)+b)]	529 600	673 300	541 129	132 171	0	4. Rückerstellung für erfolgsab- hängige und erfolgsunabhän- gige Prämienrückerstattung [a)+b)]
5. Káringadozási tartalék	181 217	181 217	0	181 217	0	5. Schwankungsrückstellung
6. Egyéb biztosítástechnikai tartalék	670 718	628 852	38 424	590 428	0	6. Sonstige versicherungstech- nische Rückstellungen
D) Biztosítástechnikai tartalékok a befektetési egységekhez kötött (unit-linked) élet- biztosítás szerződői javára (1+2)	1 164 390	2 345 017	2 345 017	0	0	D) Versicherungstechnische Rückstellungen für Kapital- anlagen der fondsgebunde- nen Lebensversicherung (1+2)
E) Céltartalékok	0	0	0	0	0	E) Zielreserve
F) Viszontbiztosítóval szembeni letéti kötelezettségek	5 892	714 129	0	714 129	0	F) Depot von Rückversicherer
G) Kötelezettségek	4 312 672	3 328 547	461 582	2 655 755	211 210	G) Verbindlichkeiten
I. Kötelezettségek közvetlen biztosítási ügyletekből	2 269 050	2 095 575	444 197	1 651 378	0	I. Verbindlichkeiten aus dem direkten Versicherungsges- chäft
II. Kötelezettségek viszont- biztosítási ügyletekből	864 502	922 031	11 419	910 612	0	II. Verbindlichkeiten aus dem Rückversicherungsgeschäft
III. Kötelezettségek kötvény- kibocsátásból	0	0	0	0	0	III. Verbindlichkeiten aus Anleiheemission
IV. Hitelek	0	0	0	0	0	IV. Kredite
V. Egyéb kötelezettségek	1 179 120	310 941	5 966	93 765	211 210	V. Sonstige Verbindlichkeiten
H) Passzív időbeli elhatárolások	787 745	1 074 461	27 162	148 008	899 291	H) Passive Rechnungsabgren- zungsposten
FORRÁSOK (passzívák) ÖSSZESEN	37 133 036	43 597 560	22 359 727	19 500 332	1 737 501	PASSIVA GESAMT

Eredménykimutatás | Gewinn- und Verlustrechnung

A tétel megnevezése	2002. december 31. Dezember 31, 2002 (ezer Ft / THUF)	2003. december 31. Dezember 31, 2003 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
A) NEM ÉLETBIZTOSÍTÁSI ÁGNÁL					A) Nicht Leben
1. Megszolgált díjak, viszontbiztosítás nélkül	16 766 613	18 436 617		18 436 617	1. Verdiente Prämie
a) bruttó díj	19 625 138	21 922 040		21 922 040	a) Brutto
b) viszontbiztosítónak átadott díj (-)	-2 766 662	-2 263 935		-2 263 935	b) Anteil der Rückversicherer (-)
c) meg nem szolgáltat díjak tartalékának változása (±)	-259 220	-963 025		-963 025	c) Anteil der Rückversicherer an Veränderung der Prämienüberträge (±)
d) a viszontbiztosító részesedése a meg nem szolgáltat díjak tartalékának változásából (±)	167 357	-258 463		-258 463	d) Anteil der Rückversicherer an Veränderung der Prämienüberträge (±)
2. Biztosítottaknak visszajuttatandó befektetési eredmény (C/6. sorral egyezően)	0	0		0	2. Kapitalrückterstattung an Versicherungsnehmer (gleich C/06.)
3. Egyéb biztosítástechnikai bevétel	21 988	26 913		26 913	3. Sonstige versicherungstechnische Erträge
4. Károk ráfordításai	12 488 666	12 294 991		12 294 991	4. Schadenaufwand
a) kárkifizetések és kárrendezési költségek	10 580 541	12 059 484		12 059 484	a) Schadenzahlungen und Schadenregulierungskosten
b) függő károk tartalékainak változása (±) (tétéles, IBNR)	1 908 125	235 507		235 507	b) Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle(±) (Einzelschaden, IBNR)
5. Matematikai tartalékok változása (±)	-48 797	-36 780		-36 780	5. Veränderung der Deckungsrückstellung (±)
6. Eredménytől függő és független díjvisszatérítési tartalék változása (±)	35 426	23 527		23 527	6. Veränderung der Rückstellung für erfolgsabhängigen und erfolgsunabhängigen Prämienrückterstattung (±)
7. Káringadozási tartalék változása (±)	0	0		0	7. Veränderung der Schwankungsrückstellung (±)
8. Egyéb biztosítástechnikai tartalékok változása (±)	45 593	-31 924		-31 924	8. Veränderung sonstiger versicherungstechnischer Rückstellungen (±)
9. Nettó működési költségek	4 321 096	5 174 211		5 174 211	9. Netto Betriebskosten
a) tárgyévben felmerült szerzési költség	2 651 167	3 159 770		3 159 770	a) Abschlußkosten
b) elhatárolt szerzési költségek változása (±)	-136 674	-217 374		-217 374	b) Veränderungen der abgegrenzten Abschlußkosten (±)
c) igazgatási költségek (befektetési költségek kivételével)	1 992 336	2 380 422		2 380 422	c) Verwaltungskosten (außer Vermögensverwaltung)
d) viszontbiztosítótól járó jutalékok és nyereségrészesedések (-)	-185 733	-148 607		-148 607	d) Provisionen und Gewinnbeteiligung von Rückversicherern (-)
10. Egyéb biztosítástechnikai ráfordítások	234 562	525 507		525 507	10. Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen
A) BIZTOSÍTÁSTECHNIKAI EREDMÉNY (1+2+3-4±5±6±7+8-9-10)	-287 945	513 998		513 998	A) VERSICHERUNGSTECHNISCHES ERGEBNIS (1+2+3-4±5±6±7+8-9-10)

A tétel megnevezése	2002. december 31. Dezember 31, 2002 (ezer Ft / THUF)	2003. december 31. Dezember 31, 2003 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
B) ÉLETBIZTOSÍTÁSI ÁGNÁL					B) Sparte Leben
1. Megszolgált díjak, viszontbiztosítás nélkül	6 344 352	6 634 477	6 634 477		1. Verdiente Prämie
a) bruttó díj	6 317 957	6 638 902	6 638 902		a) Brutto
b) viszontbiztosítónak átadott díj (-)	-12 357	-28 052	-28 052		b) Anteil der Rückversicherer (-)
c) meg nem szolgáltat díjak tartalékának változása (±)	38 839	23 642	23 642		c) Veränderung der Prämienüberträge (±)
d) a viszontbiztosító részesedése a meg nem szolgáltat díjak tartalékának változásából(±)	-87	-15	-15		d) Anteil der Rückversicherer an Veränderung der Prämienüberträge (±)
2. Biztosítástechnikai bevételek befektetésekből	1 394 197	1 539 725	1 539 725		2. Versicherungstechnische Erträge aus Kapitalanlagen
a) kapott osztalék és részesedés	3 849	2 878	2 878		a) Erhaltene Dividende und Beteiligungen davon: Verbundene Unternehmen
b) egyéb befektetési bevételek	1 338 534	1 324 417	1 324 417		b) sonstige Erträge aus Kapitalanlagen davon: Verbundene Unternehmen
c) befektetések értékesítésének árfolyamnyeresége, befektetések egyéb bevételei	51 814	212 430	212 430		c) Kursgewinn aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Finanzerträge
d) életbiztosításból allokált befektetési bevétel (C/5. sorral egyezően) (-)	0	0	0		d) Aus Lebensversicherung rationierte Anlageerträge (gleich C/05.) (-)
3. Befektetések nem realizált nyeresége	46 136	317 746	317 746		3. Nicht realisierter Gewinn aus Kapitalanlagen
4. Egyéb biztosítástechnikai bevétel	3 006	4 580	4 580		4. Sonstige versicherungstechnische Erträge
5. Károk ráfordításai	824 418	1 818 250	1 818 250		5. Schadenaufwand
a) kárkifizetések és kárrendezési költségek	799 625	1 830 118	1 830 118		a) Schadenzahlungen und Schadenregulierungskosten
b) függő károk tartalékainak változása (±) (tétéles, IBNR)	24 793	-11 868	-11 868		b) Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle(±) (Einzelschaden, IBNR)
6. Matematikai tartalékok változása (±)	3 357 726	2 413 025	2 413 025		6. Veränderung der Deckungsrückstellung
7. Eredménytől függő és független díjviszatérítési tartalék változása (±)	-322 521	120 173	120 173		7. Veränderung der Rückstellung für erfolgsabhängigen und erfolgsunabhängigen Prämienrückerstattung (±)
8. Káringadozási tartalék változása (±)	0	0	0		8. Veränderung der Schwankungsrückstellung (±)
9. Egyéb biztosítástechnikai tartalékok változása (±)	982 867	1 170 685	1 170 685		9. Veränderung sonstiger versicherungstechnischer Rückstellungen (±)
10. Nettó működési költségek	1 986 446	2 172 086	2 172 086		10. Netto Betriebskosten
a) tárgyévben felmerült szerzési költség	956 910	822 464	822 464		a) Abschlußkosten
b) elhatárolt szerzési költségek változása (±)	-14 345	85 161	85 161		b) Veränderungen der abgegrenzten Abschlußkosten (±)
c) igazgatási költségek (befektetési költségek kivételével)	1 044 707	1 266 493	1 266 493		c) Verwaltungskosten
d) viszontbiztosítótól járó jutalékok és nyereségrészesedések (-)	-826	-2 032	-2 032		d) Provisionen und Gewinnbeteiligung von Rückversicherern (-)
11. Biztosítástechnikai ráfordítások befektetésekből	414 929	114 623	114 623		11. Versicherungstechnische Aufwendungen von Kapitalanlagen
a) befektetések működési és fenntartási ráfordításai, ideértve a fizetett kamatokat és kamatjellegű ráfordításokat	3 195	37 675	37 675		a) Betriebsaufwendungen von Kapitalanlagen inkl. bezahlte Zinsen und zinsähnliche Aufwendungen
b) befektetések értékvesztése, befektetések visszaírt értékvesztése (±)	342 073	66 243	66 243		b) Abschreibungen von Kapitalanlagen, Rückschreibung der Abschreibung von Kapitalanlagen (±)
c) befektetések értékesítésének árfolyamvesztése, befektetések egyéb ráfordításai	69 661	10 705	10 705		c) Kursverlust aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Aufwendungen von Finanzanlagen

A tétel megnevezése	2002. december 31. Dezember 31, 2002 (ezer Ft / THUF)	2003. december 31. Dezember 31, 2003 (ezer Ft / THUF)	Élet Leben (ezer Ft / THUF)	Nem-élet Nicht Leben (ezer Ft / THUF)	Beschreibung
C) NEM BIZTOSÍTÁSTECHNIKAI ELSZÁMOLÁSOK					Nicht versicherungstechnische Abrechnungen
1. Kapott osztalék és részesedés	2 446	2 108	0	2 108	1. Erhaltene Dividende und Beteiligung davon: Verbundene Unternehmen
2. Kapott kamatok és kamatjellegű bevételek	961 676	1 072 960	0	1 072 960	2. Erhaltene Zinsen und zinsähnliche Erträge davon: Verbundene Unternehmen
3. Biztosítási állományhoz kapcsolódó tárgyi eszközök bevételei	0	0	0	0	3. IErträge aus mit dem Versicherungsbestand zusammenhängen den Sachanlagen
4. Befektetések értékesítésének árfolyamnyeresége, befektetések egyéb bevételei	20 855	141 517	0	141 517	4. Kursgewinn aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Finanzertäge
5. Életbiztosításból allokált befektetési bevétel (B/2/d sorral egyezően)	0	0	0	0	5. Aus Lebensversicherung rationierte Anlageerträge (gleich B/02/d)
6. Biztosítottaknak visszajuttatandó befektetési eredmény (-) (az A/2. sorral egyezően)	0	0	0	0	6. Kapitalrückerstattung an Versicherungsnehmer (-) (gleich A/02.)
7. Befektetések működési és fenntartási ráfordításai, ideértve a fizetett kamatokat és kamatjellegű ráfordításokat	1 926	27 622	0	27 622	7. Betriebsaufwendungen von Kapitalanlagen inkl. bezahlte Zinsen und zinsähnliche Aufwendungen
8. Befektetések értékvesztése, befektetések visszaírt értékvesztése (±)	258 772	5 488	0	5 488	8. Abschreibungen von Kapitalanlagen, Rückschreibung der Abschreibung von Kapitalanlagen (±)
9. Befektetések értékesítésének árfolyam- vesztése, befektetések egyéb ráfordításai	11 950	755 245	2 588	752 657	9. Kursverlust aus Verkauf von Kapitalanlagen, sonstige Aufwendungen von Finanzanlagen
10. Egyéb bevételek	29 378	81 757	12 022	69 735	10. Sonstige Erträge
11. Egyéb ráfordítások	232 553	768 502	193 094	575 408	11. Sonstige Aufwendungen
D) SZOKÁSOS VÁLLALKOZÁSI EREDMÉNY (±A±B+1+2+3+4+5-6-7-8-9+10-11)	650 081	812 011	372 868	439 143	D) BETRIEBSERGEBNIS (±A±B+1+2+3+4+5-6-7-8-9+10-11)
12. Rendkívüli bevételek	294	767	213	554	12. Außerordentliche Erträge
13. Rendkívüli ráfordítások	0	0	0	0	13. Außerordentliche Aufwendungen
14. Rendkívüli eredmény (12-13)	294	767	213	554	14. Außerordentliches Ergebnis (12-13)
E) ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY (±D±14)	650 375	812 778	373 081	439 697	E) ERGEBNIS VOR STEUERN (±D±14)
15. Adófizetési kötelezettség	149 963	236 735	108 666	128 069	15. Körperschaftsteuer
F) ADÓZOTT EREDMÉNY (±E-15)	500 412	576 043	264 415	311 628	F) ERGEBNIS NACH STEUERN (±E-15)
16. Eredménytartalék igénybevétele osztalékra, részesedésre	0	0	0	0	16. Gewinnvortrag-Inanspruchnahme auf Dividende, Beteiligung
17. Jóváhagyott osztalék és részesedés	0	0	0	0	17. Gezahlte (genehmigte) Dividenden und Gewinnbeteiligungen
G) MÉRLEG SZERINTI EREDMÉNY (±F+16-17)	500 412	576 043	264 415	311 628	G) BILANZERGEBNIS (±F+16-17)

www.uniqa.hu

